



## STADTKLOTEN

### Notfallnummern

Polizei	117
Feuerwehr	118
Sanitätsnotruf	144
Rettungsflugwacht	1414

Notfallarzt (Ärztephon) 044 421 21 21

zuständig sind die Hausärzte von Kloten und Opfikon-Glattbrugg, bzw. von 22.00 bis 07.00 Uhr die SOS-Ärzte.

Zahnärztlicher Notfalldienst 079 819 19 19 (Pikett-Telefon)

Apotheker-Notfalldienst 0900 55 35 55 (Fr. 1.50/Min.)

Weitere Kontaktstellen: www.kloten.ch



## STADTKLOTEN

### Bauprojekt

Walter Huber, Petergasse 22, 8302 Kloten

Umnutzung bestehende Nebenräume in Alterswohnung, Anbau Zimmer, Neubau Geräteschopf und Autounterstand, Aufstellen Aussenwärmepumpe, Grundstück Kat.-Nr. 6039, Vers.-Nr. 167, Petergasse 22, 8302 Kloten (Kernzone K2 / Inventarblatt H11)

Baupolizei der Stadt Kloten

Die Pläne liegen während 20 Tagen, vom Tage der Ausschreibung an gerechnet, im Sekretariat Baupolizei, Büro 710, 7. Stock des Stadthauses Kloten, Kirchgasse 7, zur Einsicht auf.

Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden sind innert 20 Tagen seit der Ausschreibung an das Sekretariat Baupolizei der Stadt Kloten schriftlich zu stellen; E-Mail-Zuschriften erfüllen die Anforderungen an die Schriftlichkeit in der Regel nicht.

**Wer das Begehren nicht innert dieser Frist stellt, hat das Rekursrecht verwirkt.** Die Rekursfrist läuft ab Zustellung des Entscheids (§§ 314 bis 316 PBG).



## STADTKLOTEN

### Beschlüsse des Gemeinderates vom 7. November 2017

Der Gemeinderat hat an seiner 23. Sitzung der 12. Legislaturperiode folgendes Geschäft beschlossen:

- Küchen- und Verpflegungsorganisation, Pflegezentrum im Spitz; Kostenvoranschlag Beschluss über die Überweisung zu Händen der Urnenabstimmung vom 4. 3. 2018 / angenommen
- Schulsozialarbeit; Beschluss über die definitive Bewilligung der zusätzlichen 80 Stellenprozente / angenommen
- Schulsozialarbeit; Beschluss auf Erweiterung um zusätzliche, definitive 20 Stellenprozente / angenommen

#### Rechtsmittelbelehrung

Gegen die Beschlüsse kann wegen Verletzung von Vorschriften über die politischen Rechte und ihre Ausübung innert 5 Tagen, von der Veröffentlichung an gerechnet, schriftlich Stimmrechtsrekurs beim Bezirksrat Bülach, Bahnhofstrasse 3, 8180 Bülach, erhoben werden.

Im Übrigen kann gegen Beschlüsse gestützt auf §151 Gemeindegesetz (Verstoss gegen übergeordnetes Recht, Überschreitung der Gemeindezwecke oder Unbilligkeit) innert 30 Tagen schriftlich Beschwerde beim Bezirksrat Bülach erhoben werden. Die Rekurs- oder Beschwerdeschrift muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Der angefochtene Beschluss ist, soweit möglich, beizulegen.

Beschlüsse unterstehen dem fakultativen Referendum gemäss Art. 7 der Gemeindeordnung (ausgenommen politische Vorstösse und Wahlen).

GEMEINDERAT KLOTEN

Sie möchten Ihre Lokalzeitung jede Woche im Briefkasten?



Jetzt abonnieren auf [www.lokalinfo.ch/abo](http://www.lokalinfo.ch/abo)



### TRAUER

Kloten, 6. November 2017

Niemand ist fort, den man liebt;  
Liebe ist ewige Gegenwart.

Stefan Zweig

Traueradresse:  
Alice Koller-Kronauer  
Hohrütistrasse 15  
8302 Kloten

In grosser Trauer nehmen wir Abschied von

## Bruno Koller-Kronauer

14. Juli 1936 – 4. November 2017

Mein geliebter Bruno, unser Papi, unser Granpi, mein Bruder, mein Schwiegervater, unser Schwager, Götti und Onkel hat nach einem sehr erfüllten Leben seine Ruhe gefunden.

In Liebe und Dankbarkeit:

Alice Koller-Kronauer

Roger Koller

Prisca und Thomas Steger-Koller  
mit Noemi und Luana

Zita und Gerhard Krämer-Koller

Peter und Martine Kronauer-Wenz

Patenkinder

Verwandte und Freunde

Der Trauergottesdienst findet am Mittwoch 15. November 2017, 15 Uhr, in der Kath. Kirche Kloten, Rosenweg 7, 8302 Kloten, statt.

Die Beisetzung erfolgt im engsten Familienkreis.

Wer dem Verstorbenen gedenken will, berücksichtige bitte die Krebsforschung Schweiz oder den SOS-Funds des Rotary Clubs:

Krebsforschung Schweiz, 3001 Bern, Spendenkonto:  
CH67 0900 0000 3000 3090 1 (Vermerk: Bruno Koller)

Gemeinnütziger Verein RC Zürich-Flughafen, Spendenkonto:  
CH70 8147 7000 0038 6595 8 (Vermerk Bruno Koller)

www.trauerkartendruck.ch

**Trauerkarten**  
Wir gestalten, drucken und versenden Trauerdrucksachen in wenigen Stunden.

Klassische und individuelle Trauerkarten!



Bei uns und auf der Internetseite können Sie eine grosse Auswahl an Trauerkarten schnell und einfach bestellen. Wir bieten Unterstützung bei der Auswahl und Gestaltung der Trauerkarten, der Formulierung der schmerzlichen Nachricht und der späteren Dankesworte.



Verlag Spross AG  
Bachstr. 5, Kloten  
Tel. 044 552 11 33  
Mo-Fr:  
9-12/13.30-17 Uhr



50 Jahre Stiftung Cerebral. Dank Ihrer Unterstützung.



Schweizerische Stiftung für das zerebrale gestörte Kind  
Erdenstrasse 14, Postfach 8162,  
3001 Bern, Telefon 031 338 15 15,  
Postkonto 40-46-4, www.cerebral.ch

Wenn ihr an mich denkt,  
seid nicht traurig, sondern habt den Mut,  
von mir zu erzählen und zu lachen.  
Lasst mir meinen Platz zwischen euch,  
so, wie ich ihn im Leben hatte.

Kloten, 6. November 2017

Traueradresse:  
Liliane Wohlgemuth-Kapp  
Im Bächli 65  
8303 Bassersdorf

In Liebe und Dankbarkeit, jedoch schweren Herzens, getröstet von vielen schönen Erinnerungen, nehmen wir Abschied von meiner geliebten Ehefrau, unserer Mutter, Schwiegermutter, Oma, Tante und Gotte

## Emma (Miggi) Kapp-Thurnheer

7. Mai 1928 – 6. November 2017

Wir sind traurig, dass wir dich verloren haben, aber dankbar, dass du nicht leiden musstest.

Deine humorvolle, hilfsbereite und liebenswürdige Art werden wir immer in unseren Herzen tragen.

Hans Kapp  
Liliane und Ralph Wohlgemuth-Kapp  
mit Nicole und Anja  
René und Ruth Kapp-Weber  
mit Vanessa und Patrick  
Verwandte und Freunde

Die Trauerfeier findet am Dienstag, 21. November 2017, um 14.15 Uhr in der Abdankungshalle auf dem Friedhof Chloos in Kloten statt. Die Asche wird zu einem späteren Zeitpunkt in aller Stille der Natur übergeben.

Der Bus zum Friedhof fährt um 13.30 Uhr ab Stadthaus Kloten.

Anstelle von Blumen gedenke man der Pro Senectute Schweiz, 8027 Zürich, PC 87-500301-3, IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3; Vermerk: Miggi Kapp.

### TRAUER

Bassersdorf, 7. November 2017

Traurig, aber in tiefer Dankbarkeit nehme ich Abschied von meinem lieben Papi

## Josef Vock

27. November 1932 – 6. November 2017

Er wird immer in meinem Herzen bleiben.

Jnes Pfammatter  
und Verwandte

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

Ein herzliches Dankeschön gilt der liebevollen Betreuung im Altersheim Breiti in Bassersdorf.

grabsteine  
honauer  
kloten

Bildhauer-Atelier für Stein – Holz – Bronze

Dorfstr. 46, Kloten, Tel. 044 813 70 75  
www.grabmalkunst-honauer.ch

**Aktion**  
**Weihnachtspäckli**  
Sie kaufen ein – wir packen ein!  
Machen Sie mit!  
Samstag, 11. November 2017  
9–16 Uhr, in der Migrospassage Kloten  
[www.weihnachtspackli.ch](http://www.weihnachtspackli.ch)

## KURZ NOTIERT

## Aktionstag Freiwillige Abgabe von Waffen, Munition und Laserpointern

Im Auftrag der Sicherheitsdirektion des Kantons Zürich führt die Kantonspolizei Zürich, in Zusammenarbeit mit dem Amt für Militär und Zivilschutz (AMZ) und dem Wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD) des Forensischen Institutes Zürich, am Samstagvormittag, 11. November 2017, von 8 bis 12 Uhr, im Verkehrspolizeistützpunkt Bülach einen Aktionstag für die freiwillige Abgabe von nicht mehr erwünschten Waffen, Waffenzubehör, Waffenbestandteilen und Munition sowie Laserpointern durch. Der Bevölkerung wird auch in diesem Jahr die Gelegenheit gegeben, ihre nicht mehr benötigten Waffen usw. unkompliziert abzugeben.

Der Umgang mit einer Schusswaffe erfordert ein hohes Mass an Verantwortungsbewusstsein und Sachkenntnis. Für den korrekten Umgang mit einer Schusswaffe empfehlen sich die Sicherheitstipps der Kantonspolizei Zürich auf deren Website [www.zh.ch](http://www.zh.ch). Bei weiteren Fragen gibt der Fachdienst Waffen/Sprengstoffe der Kantonspolizei unter Telefon 044 247 27 25 gerne Auskunft.

Weitere Informationen: [www.kapo.zh.ch](http://www.kapo.zh.ch)

## Tagesfamilienverein Verlängerung der Zusammenarbeit

Der Vertrag mit den Tagesfamilien Zürcher Unterland läuft per Ende 2017 aus. Aufgrund der guten, langjährigen Zusammenarbeit beschloss der Stadtrat in der Sitzung vom 24. Oktober, dass eine neue, unbefristete Zusammenarbeitsvereinbarung abgeschlossen wird, und spricht dafür die finanziellen Mittel.

Er stellt einen Subventionstopf für Kinder im Vorschulalter zur Verfügung sowie einen Notfalltopf für all jene Familien, die aufgrund ihrer unregelmässigen Arbeitszeiten nicht das modulare Betreuungssystem der Schulhorte nutzen können.

Für die Verwaltung der Subventionsgelder ist die Fachstelle Familienbeauftragte der Stadt Kloten zuständig. Der Vereinheitlichung der Strategie zur Subventionierung von Betreuungsplätzen hat der Stadtrat ebenfalls zugestimmt.

## Schützenhaus Bettensee Kugelfangsanierung

Der Stadtrat hat an der Sitzung vom 24. Oktober den Bruttokredit von 46 457 Franken für die Projektierung der Sanierung des Kugelfangs der Schiessanlage Bettensee 300m bewilligt. Die Ingenieurunternehmung Magma AG aus Schaffhausen wird mit der Projektierung und Bauleitung gemäss Aufwandsofferte mit dem oben genannten Betrag beauftragt.

## Friedhof Chloos Signalisation, Kunstelemente, roll- stuhlgängiger Zugang

Der Stadtrat hat an der Sitzung vom 24. Oktober Folgendes bewilligt:

Für die Signalisation wurde ein Kredit in der Höhe von 73 000 Franken zulasten des aktuellen Rechnungsjahres bewilligt. Mit der Ausführung der Beschilderung (Konzept) wurde die Firma frontwork communication ag in Winterthur mit 18 400 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Beschilderung wird die Firma frontwork ag, aus Wallisellen mit 54 600 Franken beauftragt.

Für die Kunstelemente beim Kindergrabfeld wird ein Kredit in der Höhe von 60 000 Franken zu Lasten des Rechnungsjahres bewilligt. Mit der Ausführung der Kunstelemente wird H.ART Andreas Hofer, Bildhauer, aus Davos Frauenkirch, beauftragt.

Für die Rollstuhlrampe wird ein Kredit in der Höhe von 32 000 Franken zu Lasten des Rechnungsjahres bewilligt. Mit der Ausführung der Rollstuhlrampe wird die Firma Eberhard Gartenbau AG in Kloten beauftragt.

# Räbeliechtliumzug vom 16. November

Die Tradition «Räbeliechtliumzug», den Übergang vom Spätherbst zur dunklen Winterzeit darzustellen, ist eher modern und scheint keine christlichen oder heidnischen Wurzeln zu haben. Vielmehr soll der Umzug etwas Licht in die Dunkelheit bringen und für wenige Stunden den Winterblues vertreiben.

Geschichtliche Herleitungen, welche das Brauchalter absichern sollen, nehmen immer Bezug auf die «Räbelchilbi» in Richterswil bzw. auf Kirchgängerinnen von anno dazumal, wel-



Die Kinder laufen in einem Sternmarsch Richtung Zentrum.

Foto: zvg.

che mit Räbeliechtern den Weg zur Kirche in der dunklen Novembernacht aufgehellt haben sollen.

Hier in Kloten wird der Räbeliechtliumzug jedes Jahr gefeiert. Die Klotener Kindergärten der vier Primarschuleinheiten laufen aus vier Himmelsrichtungen in einem «Sternmarsch» ins Zentrum und treffen sich auf dem Stadtplatz.

Das Eintreffen der Umzüge wird ab zirka 19 Uhr von Musik auf dem Stadtplatz begleitet. Danach erfolgt eine Ansprache des Schulpräsidenten Kurt Hottinger und die Kinder singen gemeinsam ein paar Räbelieder.

Zum Abschluss offeriert die Schule Kloten den Anwesenden einen Punsch, und jedes Kindergartenkind erhält ein grosses Weihnachtsguetzli, bevor der Anlass zum Ende gelangt.

## Stadtrat bewilligt Kredit für die Weihnachtsbeleuchtung

Im Beratungsgeschäft des Stadtrates vom 9. Mai 2017 sprach sich der Stadtrat für ein grösseres, mit dem Verein «Klotener Weihnachtsbeleuchtung» abgestimmtes Engagement für die Weihnachtsbeleuchtung aus. Der Stadtrat hat dem Beleuchtungskonzept für den öffentlichen Raum und für das Stadthaus am 24. Oktober zugestimmt. 29 000 Franken wurden ausserhalb des Voranschlags 2017 bewilligt.

Dieses Jahr werden die folgenden Orte in der Adventszeit auffallen:

- Stadtplatz: Beleuchtung durch Kandelaber

- Stadtplatz Tanne (durch den Verein «Klotener Weihnachtsbeleuchtung» gesponsert)
- Tanne Kreisel Kirchgasse
- Schafstall beim Stadthaus
- Tanne Gerlisberg
- Tanne Egetswil (vom Verein aufgestellt, durch Specogna Design & Architektur gesponsert)
- 38 gesponserte Weihnachtssterne im Klotener Zentrum
- Stadthaus-Beleuchtung

Auf die Tanne vor dem Stadthaus wird dieses Jahr verzichtet, da das Stadthaus beleuchtet wird.



Auch 2017 erstrahlt in Kloten die Weihnachtsbeleuchtung.

Foto: zvg.

## Jetzt bewerben für die Klotener Sportlerehrung

Auch für das Jahr 2017 ehrt die Stadt Kloten wieder aussergewöhnliche sportliche Leistungen von Sportlerinnen und Sportlern, die in Kloten wohnhaft sind oder für einen Klotener Verein starten. Bewerben können sich alle Erst- bis Drittplatzierten der Schweizer-, Europa- und Weltmeisterschaften.

### Jury bewertet Bewerbungen

Eine Jury wird alle Bewerbungen auswerten, die bis am 1. Dezember 2017 eingegangen sind. Die Ehrung findet am Mittwoch, 7. Februar 2018, statt. Im Zentrum Schluefweg werden

die erfolgreichen Sportler auf einer schönen Glaswand verewigt. Erfüllen Sie die erwähnten Kriterien? Dann nichts wie los, und bewerben Sie sich. Bitte füllen Sie das Bewerbungsformular vollständig aus und senden dieses an den unten stehenden Kontakt.

Weitere Informationen: Franziska Kupper, Tel. 044 804 85 02, [franziska.kupper@kloten.ch](mailto:franziska.kupper@kloten.ch).  
Bewerbungsformular: <http://www.schluefweg.ch> unter Neuigkeiten

## SERIENTIPP DER WOCHE

### «This is us» – Hochs und Tiefs

In der Serie «This is us» lernen wir mehrere Menschen kennen, die durch einen gemeinsamen Geburtstag miteinander verbunden sind – und noch durch einiges mehr. Mit schöner Musik, guten Darstellern und einer grossen Überraschung zieht die Serie einen in den Bann.

Im Mittelpunkt der TV-Serie «This is us» stehen Menschen, die am gleichen Tag Geburtstag haben. Die Geschichte umfasst mehrere Jahrzehnte im Leben von Jack und Rebecca Pearson, und während sich die Handlung entfaltet, überspannt sie zahlreiche Zeitebenen und verflechtet die Geschichten von Menschen, deren Leben sich auf unerwartete Weise verbinden.

### Familiengeschichte bis ins Detail

Mehr sollte über den Inhalt dieser ganz besonderen Serie nicht verraten werden. Auch wenn die Geschichte simpel erscheinen mag – hier bekommt der Zuschauer eine detailliert erzählte Familiengeschichte serviert, die stets den richtigen Ton trifft und ihre Figuren immer ernst nimmt. Eine Seltenheit in der von Karikaturen bevölkerten Fernsehlandschaft. Ausserdem ist es der Serie hoch anzurechnen, dass sie trotz einer guten Prise Pathos nie ins Kitschige abdriftet und lieber auf herzliche Wärme setzt als auf billige Gags – aber auch der Humor kommt in der gross angelegten Geschichte nie zu kurz. Und das ist die wahrscheinlich grösste Stärke der Serie. Als Zuschauer lernt man viele Personen kennen und lieben. Man lacht, weint und schreit mit ihnen, und die geschliffenen und ehrlichen Dialoge tragen dazu bei, dass



Spannende, bis in Detail erzählte Familiengeschichte.

Foto: zvg.

man als Zuschauer immer ganz nah bei den Figuren ist.

Kurz: «This is us» ist eine rührende Serie über die Hochs und Tiefs einer Familie – erzählt mit einer glaubhaften Dramatik und einer überwältigenden Empathie. Mit Humor und sanftem Pathos sucht und findet sie das Grosse im Kleinen.

Online reservieren im Internet auf: [www.winmedia.net/kloten](http://www.winmedia.net/kloten)  
Täglich weitere Tipps finden Sie auf [www.facebook.com/Stadtbibliothek.Kloten](http://www.facebook.com/Stadtbibliothek.Kloten)

## KURZ NOTIERT

### Sanierung Werkhof Arbeitsvergabe

Der Stadtrat hat an der Sitzung vom 24. Oktober beschlossen, die Schlosserarbeiten zur Sanierung des Werkhofs der Firma tech-nick GmbH in Lindau ZH mit 10 367 Franken zu vergeben.

### Sanierung und Erweiterung Schulhaus Feld Arbeitsvergabe

Der Stadtrat hat am 24. Oktober beschlossen, dass die Firma Bula AG aus Neftenbach mit der Ausführung der Boden- und Wandplatten mit 48 267 Franken beauftragt wird.



Die erfolgreichen Klotener Sportler werden auf dieser schönen Glaswand verewigt.

Foto: zvg.